



世界少年经典文学丛书



World Youth
Classic Literature Series

小天鹅

XIAO TIAN E

◎[俄罗斯]西比利雅克 著 ◎邢 舫 编译

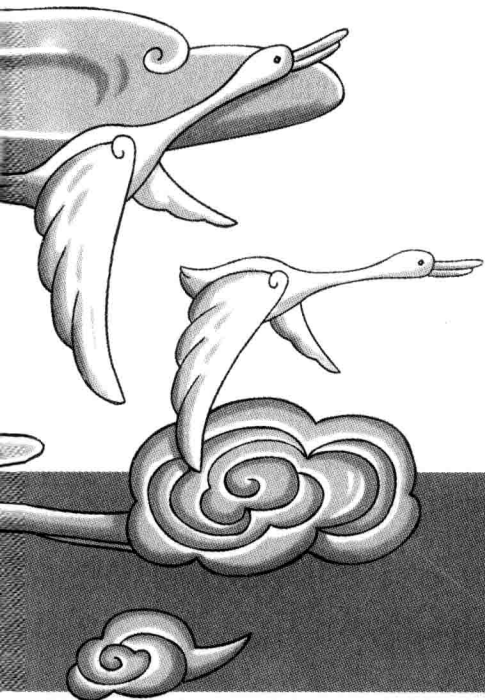


中国出版集团

现代出版社



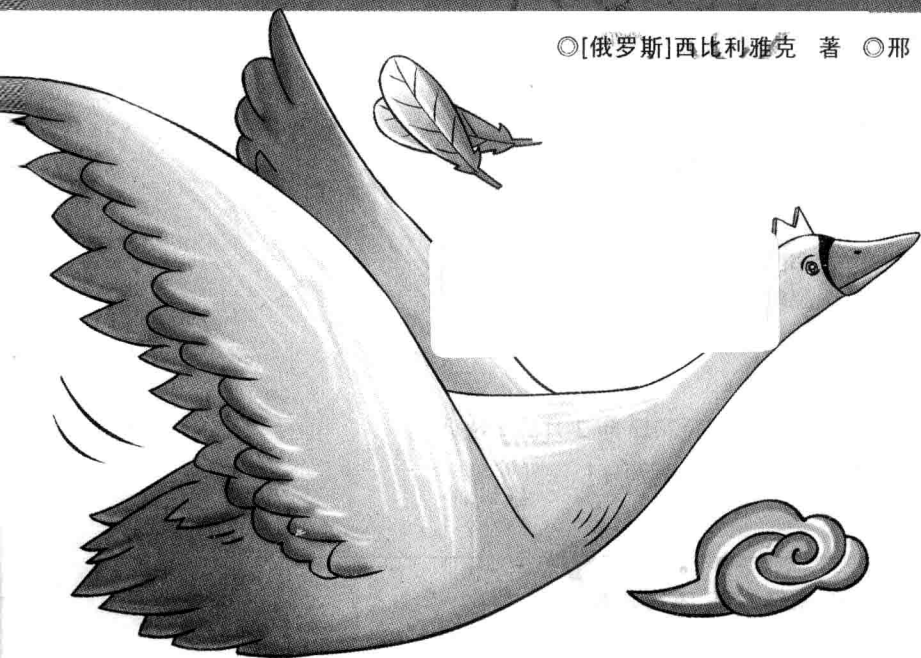
世界少年经典文学丛书



World Youth
..... Classic Literature Series

小天鹅
XIAO TIAN E

◎[俄罗斯]西比利雅克 著 ◎邢 舫 编译



中国出版集团



现代出版社

图书在版编目(CIP)数据

小天鹅 / (俄罗斯) 西比利雅克著 ; 邢舫编译. —北京 : 现代出版社, 2013. 2

ISBN 978 - 7 - 5143 - 1275 - 1

I. ①小… II. ①西… ②邢… III. ①童话 - 俄罗斯 - 近代 - 缩写
IV. ①I512.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 022118 号

作 者 西比利雅克
责任编辑 刘 刚
出版发行 现代出版社
通讯地址 北京市安定门外安华里 504 号
邮政编码 100011
电 话 010 - 64267325 64245264 (传真)
网 址 www.xdubs.com
电子邮箱 xiandai@cnpitc.com.cn
印 刷 北京中振源印务有限公司
开 本 700mm × 1000mm 1/16
印 张 12
版 次 2013 年 2 月第 1 版 2013 年 2 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978 - 7 - 5143 - 1275 - 1
定 价 29.80 元

版权所有,翻印必究;未经许可,不得转载

序 言

孩子是未来的希望，是父母心中的天使，是充满快乐的精灵。小学阶段更是孩子最快乐的时光，是孩子成长发育的黄金阶段。为了让孩子学习更多的课外知识，享受更加丰富的学习乐趣，我们策划了本丛书！

从小让孩子多读课外书，对培养孩子健康的心态和正确的人生观无疑将起着非常重要的作用。自《语文课程标准》公布以来，不少富有敬业精神、有才干的教师，在他们的教学中，担当起阅读教育的重担。他们在严谨的选材中，利用丰富的文学资源，向学生推荐了大量优秀的课外读物，实施了以“练成阅读和作文的熟练技能”为重要内容的阅读教育。大千世界充满了丰富的知识。阅读能丰富小学生的语文知识，增强阅读能力，提高写作水平，开阔视野，增长智慧。阅读本丛书，能够使孩子享受到阅读的快乐，激发起更浓厚的阅读兴趣，孩子的生活将充满新的活力与幸福！本丛书精选了世界名著和中国经典书目中流传最广、影响最大、最脍炙人口的作品，是培养小学生理解能力、记忆能力、创造能力的最佳课外读物。

最后需要指出的是，本丛书把世界上流传甚广的经典童话、寓言等也尽收其中，并将这些文学作品重新编写审订，使作品在不影响原著的基础上更适合少年儿童阅读，在丰富他们课余生活的同时提高语言和文字表达能力。本丛书通过科学简明的体例、丰富精美的图片等有机结合，使小读者不仅能直观地领略作品的精髓，而且还能获得更为广阔的文化视野和愉快体验。希望本丛书能成为孩子生活的一缕阳光照亮孩子前进的道路，能成一丝雨露滋润孩子纯净的心灵。

编 者

目 录

好心的猎人	1
斯都琴河上的小猎屋	12
猎狗和小野兔	33
小天鹅	55
小熊	68
灰脖鸭	75
老麻雀	88
高罗赫皇帝和他的两个美丽的女儿	100
长嘴蚊虫和短尾巴的蓬毛熊	140
勇敢的小兔子	147
一粒像鸡蛋那样大的谷子	152
三只熊	156
忘我的兔子	159
小磨盘	167
神奇的衬衫	173
聪明的农夫	179
狼和小羊	182
镜子	183

好心的猎人



—

在遥远的乌拉尔山北部，在树林里没有路的很多僻地里，隐藏着一个叫蒂契基的小村。村中一共有十一户人家，实际上只有十家而已，因为第十一家在树林的边上，完全是孤立的。小村子的四周，常青的针叶树像城墙锯齿般耸立着。从枞树和杉树的顶上，能够望见远处几座高山，那些高山仿佛是巨大的青灰色屏风，故意从四面八方围绕着蒂契基这个小村子。最靠近蒂契基村的，是那伛背形的路乔佛山，这座山有灰白色的、毛茸茸的山顶，如果遇到阴霾的天气，山顶就会隐没在暗灰色的云雾里。

从路乔佛山上流出许多条小溪。有一条欢快地流向蒂契基村，不论春夏秋冬，总是把眼泪般清澈的水供给这个小村子。

小
天
鹅





蒂契基村的房子并不是有计划地建造起来的，而是谁爱怎么造就怎么造。有两幢小房子就在溪边，另一幢在陡坡上，其他的房子像羊群一样沿岸边分散着。

蒂契基村甚至连一条街道都没有，只是在一幢幢的小房子中间，践踏出弯弯曲曲的小路。蒂契基村的农民们仿佛不需要街道似的，因为街道上从来没有交通工具行驶，而且蒂契基村人根本也没有车。

夏天，这村子常常被不能通行的泥潭、沼泽和密林包围着，所以只能沿着林中的羊肠小路步行，才能勉强通行，但是这样也并不是每次都能够成功通过的。下雨的时候，小溪汹涌地泛滥着，蒂契基村的猎人们就只能等待两三天，等着溪水逐渐退下去。

蒂契基村的农民都是非常高明的猎人。不管是夏天或者冬天，他们几乎都不离开树林，因为利益就在他们的身边。一年四季他们都能打到一定的猎物：冬天他们打熊、狼、貂、狐狸；春天打野山羊；秋天打松鼠；夏天打各种各样的飞禽。总而言之，全年都有繁重而危险的工作等待着他们。

在紧靠树林的那幢小房子里，住着老猎人叶美利和他的小孙子格里苏克两个人。

叶美利的房子几乎完全埋在泥地里，只可以通过一个窗户窥视这世界。小房子的顶已经坏了，烟囱也只剩下一些塌下来的砖头。栅栏呀、大门呀、旁边的偏屋呀，这些在叶美利的小房子里都是没有的。只有在那个没有刨过的圆木台阶下，夜里有一只饿得发慌的叫莱斯克的狗吠着——它是蒂契基村里最好的猎狗。在每次打猎前

的两三天，叶美利为了让它更好地找寻和追赶野兽，总是会用饥饿去折磨这条不幸的猎狗。

“喂，爷爷……爷爷……”一天晚上，小格里苏克艰难地发问，“这个时候鹿都是带着小鹿一块儿出来的吗？爷爷！”

“是的，格里苏克。”叶美利回答，这时他已经快编好一双新的草鞋了。

“爷爷，那么，如果您能够把小鹿弄来那该多好呀……你说对吗？”

“等会儿，我们一定能把它弄来的……等到天热，大鹿带着小鹿到树林里躲避牛虻的时候，格里苏克，爷爷一定给你弄来！”

小孩子不出声了，只是难过地叹了口气。格里苏克只有五六岁，现在他在宽阔的木板床上，在那暖烘烘的鹿皮下面，已经躺了将近一个多月了。

早在春天融雪的时候，小孩子就受寒了，而且总是好不了。他那黝黑的小脸变得苍白了，瘦长了，眼睛也变大了，鼻子也变尖了。叶美利看到孙子不是一天一天变瘦，而是一小时一小时变瘦；可是他不知道自己怎样做才能挽回这件不幸的事。叶美利给小孙子喝了草药，带他去洗了两次澡，然而病并没有好转。这孩子几乎什么也吃不下，只能啃些黑面包皮。虽然在春天留下了一些腌山羊肉，但是格里苏克连看都不愿意看。

“哦，他想要一只小鹿……”老猎人叶美利一边编织草鞋，一边想，“我应该去给他弄一只来！”

叶美利已经七十来岁了，白发驼背，瘦瘦的身体，还有一双长





长的手。他的手指弯曲得很厉害，好像干枯树枝一样。但是他走路还是很有精神的，打猎也可以打到些东西。只是现在眼睛已经不是很听使唤了，尤其是在冬天，当雪花像钻石的粉末在周围闪烁发光的时候，他的视力就更加糟糕了。叶美利的眼睛不好，烟囱塌了，连屋顶也坏了。在别人都到森林中去打猎的时候，他只能独自坐在小房子里。

这本来应该是老头子在温暖的炕上休息的时候了，但是没有任何一个人来代替他，而且还有格里苏克需要他来照顾呢……三年前，格里苏克的爸爸因为害热病死了；妈妈呢，在一个冬天的晚上，当她在村子带着小格里苏克回到自己的小房子里时，不幸被狼吃掉了。格里苏克却奇迹般的活了下来。面对狼时，母亲用自己的身体遮住了他，所以格里苏克才能够活下来。

老头子好不容易才把他养大，然而他又害病了。真是祸不单行呀……

二

快到六月底了，此时正是蒂契基村最热的时候。只有老人和小孩留在家里，猎人们早就散布到林里去猎鹿了。可怜的莱斯克在叶美利的小房子里面，就像冬季的狼一样已经饥饿地喊叫三天了。

村里的女人们纷纷议论说：“叶美利必定是要准备去打猎了。”

这倒是真的。她们看到，叶美利从他的小房子里走出来，手中拿着火绳枪，解开了莱斯克，向树林里走去了。他穿着刚编的新草

鞋，背着装粮食的布袋，披着破破烂烂的外套，头上是温暖的鹿皮便帽。老头子很早就不带边帽了，不管是冬天还是夏天，他出去是总戴着鹿皮便帽，因为它不仅冬暖夏凉，还能够保护老头儿的秃顶。

“喂，格里苏克，当我不在家的时候，你自己好好歇歇吧！……”叶美利临走嘱咐孙子说，“我去猎鹿，玛拉雅大婶会定时来看你的。”

“爷爷，你一定会带小鹿回来吗？”

“要带回来的，我早就已经说过啦。”

“黄橙橙的，是吗？”

“对，是黄橙橙的。”

“好的，我等你回来……你可要留心点，打枪的时候别打错了……”

叶美利早就准备好去猎鹿了，可是总是舍不得丢下孙子一个人在家里，现在这孩子似乎是好点了，老头子就决定去试试自己的运气。而且还有玛拉雅大婶照料孩子，总比他独自躺在小屋子里要好得多。

叶美利在树林里，就跟在自己家里一样。他一辈子带着枪，带着狗，在树林里来来往往，这树林他再熟悉不过了。在方圆一百里内，一切记号，一切小路，老头子都是非常熟悉的。

现在，七月快完了，树林非常的美丽：草丛中盛开着各式各样的花，真是五彩缤纷，空气里弥漫着香草的奇特香味，夏天亲切的太阳在天空中高高张望着，把树林、青草、在香蒲里淙淙地流过的





小溪、遥远的山头都照射得亮堂堂的。

好啦！正因为这周围如此美好，叶美利才会屡次停留下来，歇歇气并向后眺望一下。

他走的小路要绕过陡峭的山谷和好些大石头，弯弯曲曲地像蛇一样通到山上。

高大的树木已经被砍倒了，但小路的附近长着许多小白桦树、山梨树、忍冬树，它们像张开的绿色天幕。到处可以碰到茂密的小枞树嫩枝，它们像绿色的刷子一样整齐地在路地两旁生长着，快活地伸出了毛茸茸的手掌般的桠枝。

半山腰有个地方可以望到远山和全部的蒂契基村。然而从这里看，那些农舍只是些小小的黑点。叶美利遮住了耀眼的阳光，长久地呆呆地望着自己的房子，想念着他的小孙子。

叶美利说：“喂！莱斯克，快找呀！”那个时候，他们已经从山上下来了，从小路转到繁茂的密密麻麻的枞树林里去了。

对莱斯克是不必发出第二次命令的，因为它很懂得自己应该干什么，所以它把尖鼻子紧贴着地面，渐渐消失在了浓密的绿色森林里。只有背上带着的那些黄色的小点子偶尔闪现着。

开始打猎了。

一棵棵枞树的尖树梢高耸入云，毛茸茸的树枝相互交叉着，就这样在猎人的头顶上形成了密不透风的黑暗的穹隆，只有几个地方太阳光快乐地穿过，就像金黄色的斑点一样落在淡黄色的苔藓或者羊齿草那宽阔的叶子上一样。在这样的树木下，青草是不能生长的，叶美利在柔软的淡黄色的苔藓上行走着，如同行走在地毯上

一样。

老猎人在这片树林里慢慢地走了好几个小时。莱斯克好像掉到水里似的毫无踪影，只能偶尔听到在脚下有些树枝折断的声音，或者是啄木鸟飞来飞去的声音。叶美利仔细地察看着周围，看是不是有什么地方留下了分叉的蹄子，看土堆上是不是有被啃过的鲜草。

天黑了，老头子感觉很疲倦，必须想想怎么才能过夜了。

叶美利想：“大概鹿都被别的猎人吓跑了吧。”

可是这时他却听到了莱斯克微弱的尖叫声，也听到前面有树枝摩擦的声音。叶美利靠着枞树等待着。

是鹿，真的是鹿，是角上有十个丫叉的大美鹿，它是这个树林里最高贵的野兽之一。它仰着头把像树枝一样的角贴到背上，仔细地去倾听着，去嗅着空气，仿佛准备着要在一刹那间能够像闪电一般消失在绿色的密林里。

叶美利老头看到了那头鹿，但因为距离太远，子弹是射不到的。莱斯克则躺在树丛里，屏息等待着枪的响声。它听到了鹿的声音，也嗅出了它的气味。

这时枪声响了，鹿像箭一样地快速向前奔去了。叶美利没有打中它，莱斯克因为饿得难受而哀叫起来。可怜的小狗，它好像已经闻到了烧鹿的气味，看见了引起它食欲的肉骨头，那是它主人特意丢给它的。可是，它的希望落空了，仍然不得不饿着肚子躺着。这是件多么不愉快的一件事呀！

“唉！让它去散步吧！”到了晚上的时候，叶美利坐在稠密的百年老枞树下的火堆旁，就这样说道：“我们一定要弄到小鹿的。莱



斯克，听见了吗？”

狗只是悲哀地摇摇尾巴，并且把尖尖的头夹在了两条腿的中间，今天，它是多么的不容易才得到了一小块干面包皮，那是叶美利特意丢给它的。

三

三天以来，叶美利一直带着莱斯克在树林里走来走去，但却没有一点儿收获，大鹿和小鹿都没有出现过。

虽然老头子已经觉得筋疲力尽了，但是却不想空着手回家去，虽然莱斯克也猎到了一对小兔子，但是它也很灰心，并且变得更瘦了。

在树林里的火堆边他们度过了第三个夜晚。叶美利老头就是在睡梦里也经常看见那只黄橙橙的小鹿，那是格里苏克希望他猎到的。老头子好多次侦察到了，并且瞄准了他的猎物，但鹿每次都在他眼前跑掉了。莱斯克大概也梦见过鹿了，因为有好几次它在睡梦中尖叫着，并且发出低沉的吠声。

到了第四天的时候，猎人和狗都已经一点力气也没有了，然而恰巧就在此时他们找到了母鹿和小鹿的痕迹。那是在浓密繁茂的枞树林的山坡上，莱斯克第一个发现了鹿过夜的地方，后来又找到了草里紊乱的脚印。

“母鹿带着小鹿，”叶美利看着草里大小的蹄子印，在那里想着：“今天早晨才从这里走过……莱斯克，小乖乖，快去找

呀！……”

天非常热，太阳毫不留情地照着。狗伸出了长长的舌头，但还是努力在灌木丛林和草里嗅着。叶美利艰难地拖着腿，突然听到了熟悉的树枝折断声和簌簌声……莱斯克立刻躺到草里，不动了。叶美利的耳边，好像响起了孙子的声音：“爷爷，去猎小鹿回来呀！而且一定要是黄橙橙的。”那个是鹿妈妈……美丽的母鹿。它停在树林边上，害怕得直直地望向叶美利，一群小虫嗡嗡地在它上面飞舞打转，使它不停地发抖。

“不，你不要欺骗我呀。”叶美利一边想着，一边从埋伏的地方迅速地爬出来。

鹿早就觉察到了猎人的存在，但却勇敢地注视着他。

“这是母鹿想把我的注意力分散，以便把我的注意力从小鹿身上引开。”经验丰富的叶美利想着，追踪得更近了。

当老头子在对鹿瞄准时，母鹿小心翼翼地跑了几丈远，又停了下来。叶美利重新带着枪爬过来，又慢慢地潜近了它，但是当叶美利要射击时，鹿又隐没了。

“你是骗不了我的。”叶美利嘟哝着。他一连好几个钟头都耐心地追踪着这只野兽。

人与动物就这样斗争着，一直持续到了晚上。这高贵的动物已经经过十次生命的冒险，努力想要把老猎人从躲着小鹿的地方引开；叶美利对母鹿这种勇敢的精神感到既愤怒，又惊异。总之，它必定是逃不掉的……有多少次他几乎就要打死这只打算牺牲自己的母鹿了！莱斯克总是像影子一样在主人的后面，当它的主人完全找





不到鹿的时候，它就仔细地用它那热鼻子把鹿找出来。

老头子回头望了望，便坐了下来。因为在离开他大约有十丈远的地方，在那棵忍冬树的下面，站着一只黄橙橙的小鹿，就是为了它，他们花了整整三天的工夫。这是一只非常美丽的小鹿，生下来才不过几个星期，它有着细长的脚和黄的绒毛，向后仰着美丽的头。当它竭力设法折取那高高的小树枝时，总是向前伸着细长的脖子。老猎人怀着紧张的心情，拨上了枪的扳机，便对着那只没有任何保障的小动物的头瞄准了……

只要一刹那——小鹿就将带着死前痛苦的呻吟声，滚在草地上了，但也就在那一刹那，老猎人忽然想到那勇敢地去保护小鹿的妈妈，又想到格里苏克的母亲也同样勇敢地用自己的身体从狼嘴里救下了自己的孩子……老叶美利感到心里很乱，于是放下了手中的枪。小鹿依然走在灌木丛边，不时地还啃着树叶，倾听着细微的声响。叶美利很快就站起身来，吹了一声口哨，——那些小动物便快得像闪电般，逃到灌木丛里去了。

“哎哟，多快呀……”老头子一边说，一边微笑着。“一眨眼！就像箭一样……全都跑掉了，莱斯克，我们的那只小鹿！喂，你看它逃走了，它还要继续长大的……哎哟，真是灵巧呀！”

老头站在那儿好久，他微笑着回想逃跑的那只小鹿。

第二天的时候，叶美利走近自己的那座小房子。

“喂，亲爱的爷爷！带小鹿回来了吗？”格里苏克着急地问着，他已经等了好久了。

“没有呀，格里苏克……可是我真的看见它了……”

“黄橙橙的吗？”

“正是黄橙橙的，但是嘴巴是黑的，它站在灌木丛底下，正在啃着树叶。我也瞄准了它……”

“你没打中它，是吗？”

“不是呀，格里苏克，我可怜那只小野兽！……也可怜它的妈妈。我吹了口哨，它，那只小鹿，飞快地跑到森林里去了……跑得可真快，那只小顽皮……”

老头子用了好长时间对小孩讲解这个故事，详细地说他怎样在树林子里，怎么样花了三天的工夫找那只小鹿，后来又是怎样让它逃跑了。

小孩子一边倾听，一边跟老祖父开心地笑着。

“我给你带来了一只雉鸡，我的格里苏克。”叶美利讲完了那个故事，末了又加上这么一句：“它被狼吃掉是迟早的事。”

雉鸡被拔光了毛，放进了锅子里。那个害病的孩子，怀着满足的心情喝光了雉鸡汁。到了要睡觉的时候，又问了老头好几次：

“它真的逃跑了吗，那只小鹿？”

“真的逃跑啦，我的格里苏克……”

“黄橙橙的吗？”

“对，它是黄橙橙的，只是嘴巴和蹄子带了些黑色。”

一整夜，小孩子在整个睡梦里一直看着那只黄橙橙的小鹿，它跟它的妈妈开心地在树林里散步。睡在炕上的那个老头在梦里也微微地笑了。





斯都琴河上的小猎屋



—

老头儿躺在火炉旁边的长凳上，身上盖了一件毛快脱完的旧鹿皮袄。时间的早晚，他不知道，而且也不可能知道，因为天亮得很迟，而且天空从昨天晚上起就被低低的秋云遮着。他非常地不愿意起身：小屋子里很冷很冷，而且几天来他一直背痛、脚痛，他不想再睡了，他就想这样躺着，只是为了消磨时间而已。他又能有什么地方忙着要去呢？

一阵阵轻轻的搔门声把他弄醒了——那应该是蒙慈加尔各在叫门。这是一只伏古尔种的小花狗，它住在这间小屋子里已经有十多年了。

“我想要揍你一顿，蒙慈加尔各！”老头儿把头严严实实地蒙在